

ZFD2250W

zelmer

SUSZARKA SPOŻYWCZA

сушка для пищевых продуктов

/ food dryer



ZFD2250

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
SUSZARKA SPOŻYWCZA 4–6

CZ NÁVOD K POUŽITÍ
SUŠIČKA POTRAVIN 7–9

SK NÁVOD NA OBSLUHU
SUŠIČKA POTRAVIN 10–12

HU KEZELÉSI UTASÍTÁSASZALÓ
ÉLELMISZER SZÁRÍTÓ 13–15

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
USCĂTOR DE ALIMENTE 16–18

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
СУШКА ДЛЯ ПИЩЕВЫХ
ПРОДУКТОВ 19–21

BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
ДЕХИДРАТОР ЗА ХРАНИ 22–24

UA ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ
ПОБУТОВА СУШКА 25–27

KZ ПАЙДАЛАНУШЫ НҮСҚАУЛЫҒЫ
ТАҒАМ ӨНІМДЕРІНЕ
АРНАЛҒАН КЕПТІРГІШ 28–30

EN USER MANUAL
FOOD DRYER 31–32

ZFD2250W

zelmer

SUSZARKA SPOŻYWCZA

сушка для пищевых продуктов

/ food dryer

Ekologiczne i pełne witamin smaki natury.

Экологически чистые и полные витаминов ароматы природы.

Ecological and vitamin-rich flavours of nature.



zelmer

www.zelmer.com



Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom dotyczącym bezpieczeństwa. Instrukcję użytkowania prosimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszej eksploatacji urządzenia.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zapoznaj się z treścią całej instrukcji obsługi.




NIEBEZPIECZEŃSTWO! / OSTRZEŻENIE!

Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Nie uruchamiaj suszarki, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa podstawy wentylacyjno-grzejnej jest w sposób widoczny uszkodzona.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego.
- Przed czyszczeniem urządzenia, montażem lub jego demontażem zawsze wyjmij przewód zasilający z gniazdka sieci.

- Uważaj, aby nie zamoczyć wtyczki przewodu zasilającego.

- Temperatura dostępnych powierzchni może być wyższa gdy sprzęt pracuje. Nie dotykaj powierzchni oznaczonej

symbolem .

- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej i psychicznej, lub nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, ale wyłącznie pod nadzorem lub po wcześniejszym zrozumiałym objaśnieniu możliwych zagrożeń i poinstruowaniu dotyczącym bezpiecznego korzystania z urządzenia. Należy zapewnić aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Czyszczenie urządzenia oraz wykonywanie czynności konserwacyjnych nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że ukończyły 8 lat i zapewni się nad nimi odpowiedni nadzór.
- Urządzenie wraz z przewodem przyłączeniowym należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci poniżej 8 roku życia.
- Urządzenie wolno używać tylko w pomieszczeniach, w temperaturze pokojowej i na wysokości nie większej niż 2000 m n.p.m.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Urządzenie zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.

- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Nie myj pod bieżącą wodą, ani nie zanurzaj podstawy wentylacyjno-grzeźnej w wodzie podczas mycia.
- Nie stawiaj sit z ociekającymi wodą produktami na podstawie wentylacyjno-grzeźnej.
- W przypadku zalania wodą wewnętrznych elementów elektrycznych, podstawy wentylacyjno-grzeźnej, przed ponownym włączeniem suszarki do sieci dokładnie je wysusz.
- Do mycia obudowy podstawy wentylacyjno-grzeźnej nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past, itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.



WSKAZÓWKA

Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym i podobnych otoczeniach.
- Przed uruchomieniem urządzenia odwiń ze schowka podstawy wentylacyjno-grzeźnej odpowiednią długość przewodu przyłączeniowego.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia dokładnie umyj elementy wyposażenia.
- Po zakończeniu pracy wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieciowego.

Dane techniczne i opis urządzenia

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Pojemność znamionowa: 11 l.

Hałas urządzenia (L_{WA}): 66 dB/A.

Budowa urządzenia

A

- 1 Podstawa wentylacyjno-grzeźna
- 2 Panel sterowania
 - a Przycisk włącz/wyłącz
 - b Przycisk przełączania stopnia grzania
 - c Lampka sygnalizacyjna – I stopień grzania (250 W)
 - d Lampka sygnalizacyjna – II stopień grzania (500 W)
- 3 Sito (4 szt.)
Sita można ustawić w dwóch pozycjach:
 - a pozycja złożona – stosuj tylko do przechowywania urządzenia (zajmuje mniej miejsca)
 - b pozycja rozłożona – stosuj podczas pracy urządzenia (widoczna duża szczelina między sitami)
- 4 Pokrywa
- 5 Schowek na przewód przyłączeniowy
- 6 Przewód zasilający

Działanie i obsługa suszarki

B



Przed pierwszym użyciem rozmontuj suszarkę i umyj części mające kontakt z przetwarzanym produktem, patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja”. Po dokładnym osuszeniu przystąp do montażu czystych elementów.

- 1 Urządzenie postaw w pobliżu gniazdka sieci na twardym, stabilnym i suchym podłożu.
- 2 Napełnione produktami sita ustaw w pozycji rozłożonej **3b** na podstawie wentylacyjno-grzeźnej **1** i przykryj pokrywą **4**. Aby rozłożyć sita należy obrócić je względem siebie o 90° tak aby powstała między nimi duża szczelina.



Produkty przeznaczone do suszenia oczyść i ulóż luźno na sitach, tak aby nie odcinać całkowicie przepływu powietrza na sitach. W zależności od ilości suszonych produktów możesz wykorzystać dowolną ilość sit.



Podgrzane powietrze przechodząc przez sita powoduje odparowanie wody z suszonych produktów. Czas suszenia zależy od zawartości wody w produktach i ich rozdrobnienia, np. jabłka proponujemy suszyć w plastrach nie grubszych niż 5 mm.

- 3 Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka sieci.
- 4 Włącz suszarkę przyciskiem . Urządzenie uruchomi się na I stopniu grzania. Zapali się lampka sygnalizacyjna **2c**.



Nie wolno używać suszarki z sitami w pozycji złożonej!



W trakcie suszenia zalecamy, co pewien czas zamieniać sita miejscami dla uzyskania równomiernego efektu suszenia produktów. Suszenie produktów o dużej zawartości wody, takich jak: śliwki, winogrona czy mokre grzyby, wymaga znacznie dłuższego czasu.

- 5 Aby zmienić stopień grzania naciśnij przycisk przełączania stopnia grzania . Zapali się lampka sygnalizacyjna **2d**.



Urządzenie może pracować na jednym z dwóch stopni grzania (250 W albo 500 W). Naciśnięcie przycisku spowoduje przejście z I stopnia grzania na II lub odwrotnie.

- 6 Aby wyłączyć suszarkę należy nacisnąć przycisk .



Całkowite wyłączenie urządzenia następuje po wyciągnięciu wtyczki z gniazdka sieciowego.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Suszarka posiada zabezpieczenie termiczne przed przegrzaniem:

Wyłącznik automatyczny – przy nadmiernym wzroście temperatury następuje odłączenie grzałki, suszarka pracuje jak wentylator, a po ochłodzeniu następuje ponowne załączenie grzałki.

Co zrobić, gdy...


Nie działa wentylator lub grzałka suszarki:

- oddaj suszarkę do punktu serwisowego.

Czyszczenie i konserwacja

- Sita i pokrywę myj w letniej wodzie z dodatkiem środków do mycia naczyń. Można również je myć w zmywarkach do naczyń w temp. max. 60°C.
- Zespół wentylacyjno-grzejny **1** przetrzyj wilgotną szmatką i wytrzyj do sucha.
- Pod wpływem długotrwałego użytkowania, może wystąpić zjawisko przebarwienia elementów wykonanych z tworzywa sztucznego. Jest to normalne zjawisko. Nie traktuj tego jako wady!
- Po umyciu dokładnie wysusz wszystkie elementy urządzenia.

Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 września 2015 r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz. 1688) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.  Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadamiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Pozorně si prosím přečtete tyto pokyny k užívání. Mimořádnou pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Pokyny k používání si laskavě uschovejte, abyste do nich mohli nahlédnout v průběhu pozdějšího používání přístroje.

Pokyny pro bezpečné a řádné používání přístroje


Před prvním použitím spotřebiče se seznamte s obsahem celého návodu k použití.



NEBEZPEČÍ!/POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Nezapínejte sušičku, jsou-li na přívodní šňůře, plášti spotřebiče nebo teplovzdušné jednotce viditelná poškození.
- Jesliže je neoddelitelný kabel poškozený, je nutné ho vyměnit u výrobce nebo ve specializovaném servisu proškoleným personálem, vyvarujete se tak nebezpečí úrazu.
- Provádět opravy na spotřebiči může pouze proškolený personál. Nesprávně provedená oprava hrozí uživateli velmi vážným nebezpečím úrazu. V případě výskytu závady doporučujeme, abyste se obrátili na odborný servis.
- Před čištěním spotřebiče, montáží nebo jeho demontáží, vždy vyjměte přívodní kabel ze zásuvky.
- Dejte pozor, aby se nenamočila zástrčka přívodní šňůry.
- Teplota dostupných ploch může být během provozu vyšší. Nedotýkejte se

ploch označených symbolem .

- Spotřebič mohou používat děti starší 8 let a osoby s fyzickým, senzorickým a mentálním omezením a osoby nemající zkušenosti a znalosti o spotřebiči, ale výhradně pod dohledem nebo po předchozím srozumitelném vyjasnění možného rizika a poučení o bezpečném používání spotřebiče. Ujistěte se, že si děti se spotřebičem nehrají. Čistit spotřebič a provádět jeho údržbu nesmí děti mladší 8 let, starším dětem musí být zajištěn náležitý dohled.
- Spotřebič s přívodní šňůrou uchovávejte v místě nedostupným dětem mladším 8 let.
- Přístroj používejte pouze ve vnitřních prostorách při pokojové teplotě a jen do nadmořské výšky 2000 m.



POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Spotřebič vždy zapojujte do zásuvky elektrické sítě (pouze střídavý proud), s napětím shodným s údaji na typovém štítku spotřebiče.
- Spotřebič není určen pro činnost pomocí vnějšího časového spínače nebo odděleného systému dálkového ovládání.
- Neodpojujte zástrčku ze zásuvky tažením za přívodní kabel.
- Nemyjte pod tekoucí vodou ani neponořujte teplovzdušnou jednotku do vody během mytí spotřebiče.
- Nestavte síta, na kterých se nacházejí potraviny, ze kterých kape voda, na teplovzdušnou jednotku.
- V případě, že voda pronikne do vnitřních elektrických elementů teplovzdušné jednotky, je nutné je před dalším použitím sušičky vysušit.
- K mytí pláště teplovzdušné jednotky nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky v podobě emulzí, mléka, past atd. Mohou mimo jiné odstranit z povrchu informace a grafické symboly, jako jsou: stupnice, označení, výstražné znaky atd.



POKYNY

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Tento spotřebič je určený pouze pro soukromé použití v domácnosti.
- Před použitím spotřebiče odviňte z úschovného prostoru teplovzdušné jednotky potřebnou délku přívodní.
- Před prvním použitím spotřebiče důkladně umyjte všechna příslušenství.
- Po ukončení práce vyjměte zástrčku přívodní šňůry z elektrické zásuvky.

Technické údaje a popis spotřebiče

Technické parametry jsou uvedené na typovém štítku výrobku. Jmenovitý objem: 11 l.

Hlučnost spotřebiče (L_{WA}): 66 dB/A.

Popis spotřebiče

A

- 1 Teplovzdušná jednotka
- 2 Ovládací panel
 - a Tlačítko zapni/vypni
 - b Tlačítko přepínače teplotního stupně
 - c Signalizační kontrolka – I teplotní stupeň (250 W)
 - d Signalizační kontrolka – II teplotní stupeň (500 W)
- 3 Síto (4 ks.)
Síta lze nastavit ve dvou polohách:
 - a poloha složená – používejte pouze k uchování přístroje (zabírá méně místa)
 - b poloha rozložená – používejte během provozu přístroje (viditelná velká mezera mezi síty)
- 4 Víko
- 5 Úschovný prostor na přívodní šňůru
- 6 Přívodní šňůra

Použití a obsluha sušičky

B

Před prvním použitím rozeberte sušičku a umyjte díly, které jsou v kontaktu se zpracovávanými potravinami, viz. kapitola „Čištění a údržba“. Po důkladném vysušení můžete zpět složit čisté díly.

- ① Spotřebič postavte blízko elektrické zásuvky na tvrdém, stabilním a suchém povrchu.
- ② Síta naplněná potravinami položte v rozložené pozici na teplovzdušnou jednotku a přikryjte víkem . Za účelem rozložení, otočte síta proti sobě o 90° tak, aby mezi nimi vznikla velká mezera.



Potraviny určené k sušení očistěte a rozložte na sítěch tak, aby bylo zajištěno volné proudění vzduchu na sítěch. V závislosti na množství sušených potravin můžete použít libovolné množství sít.



Ohřátý vzduch proudící přes síta odpařuje vodu ze sušených potravin. Doba sušení je závislá na množství vody obsažené v potravinách a na jejich velikosti, např. jablka doporučujeme sušit nakrájené na plátky o tloušťce do 5 mm.

- ③ Vložte zástrčku přívodní šňůry do elektrické zásuvky.
- ④ Zapněte sušičku tlačítkem . Spotřebič se zapne na I teplotním stupni. Rozsvítí se signalizační kontrolka .



Nepoužívejte sušičku se sity ve složené poloze!



Během sušení doporučujeme prostřídat síta za účelem získání rovnoměrného efektu sušení potravin. Sušení potravin s velkým obsahem vody jako jsou: švestky, hroznové víno nebo mokré houby, vyžadují značně delší dobu sušení.

- ⑤ Za účelem změny teplotního stupně stisknete tlačítko přepínače teplotního stupně . Rozsvítí se signalizační kontrolka .



Spotřebič může být v provozu na jednom ze dvou teplotních stupňů (250 W nebo 500 W). Stisknutí tlačítka způsobí přepnutí z I teplotního stupně na II a naopak.

- ⑥ Pro vypnutí sušičky stisknete tlačítko .



Úplné vypnutí spotřebiče nastane v okamžiku vytažení zástrčky z elektrické zásuvky.

Pojistka proti přehřátí

Sušička je vybavena termickou pojistkou proti přehřátí:

Automatický vypínač – při nadměrném zvýšení teploty se odpojí topné těleso, sušička pracuje jako ventilátor a po vychladnutí se opět zapne topné těleso.

Co dělat když...

Nefunguje ventilátor nebo topné těleso sušičky:

- Odnešte sušičku do servisu.

Čištění a údržba

- Síta a víko umyjte v teplé vodě s malým množstvím prostředku na nádobí. Lze je umýt také v myčce při max. teplotě 60°C.

- Teplovzdušnou jednotku **1** otřete vlhkým hadříkem a vytřete do sucha
- Pod vlivem dlouhodobého používání může dojít k zabarvení plastových dílů. Je to běžný jev, nepovažujte to jako závadu!
- Po umytí osušte všechny díly spotřebiče.

Likvidace

Likvidace musí být šetrná k životnímu prostředí. Toto zařízení je označeno v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (waste electrical and electronic equipment – WEEE – odpadní elektrické a elektronické spotřebiče). Ustanovení směrnice definují zásady vrácení a recyklace odpadních spotřebičů v souladu s předpisy platnými v EU. Informace o likvidaci spotřebiče poskytne specializovaná maloobchodní prodejna.



Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.

Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnicím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania výrobku.

Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a správnej prevádzky

Pred začiatkom používania spotrebiča sa oboznámte s obsahom celého návodu na obsluhu.



NEBEZPEČENSTVO! / UPOZORNENIE!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť

- Spotrebič nezapínajte v prípade, že prívodový kábel je poškodený alebo vonkajší plášť ventilačného a ohrievacieho telesa je viditeľným spôsobom poškodený.
- V prípade, že sa prívodový kábel poškodí je potrebné ho vymeniť priamo u výrobcu spotrebiča alebo v špecializovanom stredisku opráv, resp. u inej kvalifikovanej osoby, čím sa vyhnete riziku vzniku nebezpečenstva.
- Opravu zariadenia môžu vykonať výlučne kvalifikované osoby. Nesprávne vykonaná oprava zariadenia môže predstavovať vážne riziko pre jeho používateľa. V prípade, že sa na spotrebiči vyskytnú poruchy, kontaktujte špecializované servisné stredisko.
- Pred čistením zariadenia, jeho montážou alebo jeho rozobratím, nezabudnite vytiahnuť prívodový kábel zo zásuvky rozvodu napätia.

- Dbajte na to, aby sa do zástrčky prívodového kábla neodstala voda.
- Teplota dostupných častí spotrebiča môže byť počas jeho používania vyššia. Nedotýkajte sa povrchu,



ktorý je označený symbolom

- Spotrebič môžu používať deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo osoby, ktoré nemajú dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, ale výlučne pod stálym dozorom alebo po ich predošlom starostlivom oboznámení s možnými rizikami a poučení o pravidlách bezpečnosti pri práci so spotrebičom. Dbajte na to, aby sa deti so spotrebičom nehrali. Spotrebič nesmú čistiť alebo vykonávať jeho údržbu deti, je to dovolené iba deťom, vo veku viac ako 8 rokov a iba v prítomnosti zodpovednej osoby.
- Spotrebič spolu s napäťovým káblom prechováajte v bezpečnej vzdialenosti a mimo dosahu detí vo veku menej ako 8 rokov.
- Spotrebič používajte iba vo vnútorných priestoroch pri izbovej teplote a do nadmorskej výšky 2000 m.



POZOR!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku

- Spotrebič zapájajte iba do zásuvky (iba so striedavým prúdom) s napätím, ktoré je uvedené na výrobnom štítku spotrebiča.
- Tento spotrebič nie je určený na prácu s použitím externých časových spínačov alebo externej sústavy diaľkového ovládania.

- Nevytahujte zástrčku zo zásuvky rozvodu elektrického napätia potiahnutím za prívodový kábel.
- Spotrebič neumývajte pod prúdom tečúcej vody a neponárajte ventilačno-ohrievacie teleso do vody pri jeho čistení.
- Na sitá uložené na ventilačno-ohrievacom telese nekladte predmety, z ktorých odteká prebytočná voda.
- V prípade, že sa do vnútornej časti spotrebiča dostane voda a dôjde k zaplaveniu elektrických komponentov, ventilačno-ohrievacieho telesa, pred opätovným použitím sušičky ju vyťahnite z elektrickej zásuvky a dôkladne ju vysušte.
- Na umývanie pláštia ventilačno-ohrievacieho telesa nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, ako sú rôzne emulzie, tekuté piesky, pasty a iné. Mohli by, okrem iného, odstrániť informačné grafické symboly z vonkajšieho pláštia, ako sú: pomery, značky, výstražné značky a pod.



POKYN

Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania

- Tento spotrebič je určený len na používanie v domácnosti.
- Pred spustením spotrebiča, odviňte z úložného priestoru ventilačno-ohrievacieho telesa potrebnú dĺžku napätového kábla.
- Pred prvým použitím spotrebiča dôkladne umyte všetky jeho komponenty.
- Po ukončení práce vyťahnite prívodový kábel zo zásuvky zdroja napätia.

Technické údaje a opis spotrebiča

Technické parametre sú uvedené na typovom štítku výrobku. Menovitý objem: 11 l.

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je max 66 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Zloženie spotrebiča

A

- 1 Ventilačno-ohrievajúce teleso
- 2 Ovládaci panel
 - a Tlačidlo zapni/vypni
 - b Tlačidlo zmeny stupňa teploty
 - c Signalizačný indikátor – I teplotný stupeň (250 W)
 - d Signalizačný indikátor – II teplotný stupeň (500 W)
- 3 Sitá (4 ks.)
Sitá môžete použiť v dvoch polohách:
 - a zložené sitá – sitá v zloženej polohe používajte iba pri skladovaní spotrebiča (zaberá menej priestoru)

- b rozložené sitá – používajte pri práci so zariadením (pri rozloženej polohe vznikne výrazná medzera medzi sitami)

- 4 Veko
- 5 Úložný priestor na prívodový kábel
- 6 Prívodový kábel

Prevádzka a používanie sušičky

B



Pred prvým použitím sušičku rozoberte a umyte tie súčasti, ktoré prichádzajú do priameho kontaktu s potravinami. Viac informácií nájdete v časti „Čistenie a údržba“. Po dôkladom osušení môžete očistené komponenty zložiť.

- 1 Spotrebič umiestnite v blízkosti zdroja napätia, na pevnom a suchom podklade.
- 2 Sitá s potravinami v rozloženej polohe umiestnite **3b** na ventilačno-ohrievacie teleso **1** a zakryte ho vekom **4**. Sitá rozložte ich vzájomným otočením v protismere o 90° tak, aby medzi nimi vznikla výrazná medzera.



Produkty, ktoré chcete sušiť dôkladne očistite a voľne rozložte na sito tak, aby ste úplne nezablokovali prúdenie teplého vzduchu medzi sitami. V závislosti od množstva potravín, môžete použiť i ľubovoľný počet sít.



Prúdením zohriateho vzduchu pomedzi sitá dochádza k pozvoľnému odparovaniu vody zo sušených potravín. Doba sušenia závisí od množstva vody v potravinách a ich veľkosti, napr. jablka odporúčame sušiť nakrájané na plátky s maximálnou hrúbkou 5 mm.

- 3 Zástrčku prívodového kábla zasunite do zásuvky zdroja napätia.
- 4 Sušičku zapnite stlačením tlačidla . Spotrebič aktivuje sušenie na I teplotnom stupni. Zasvieti sa svetelný indikátor **2c**.



Nikdy nepoužívajte sušičku so sitami v zloženej polohe!



Počas sušenia odporúčame, raz za čas, poradiť sitá prehodiť, čím dosiahnete rovnomerné vysušenie potravín. Sušenie potravín s vysokým obsahom vody, ako sú slivky, hrozno, huby, si vyžaduje oveľa dlhší čas.

- 5 Pre zmenu teplotného stupňa stlačte tlačidlo zmeny stupňa teploty . Zasvieti sa svetelný indikátor **2d**.



Spotrebič môže pracovať v jednom z dvoch dostupných teplotných stupňoch (250 W alebo 500 W). Stlačením tlačidla zmeníte I teplotný stupeň na II alebo naopak.

- 6 Sušičku vypnete stlačením tlačidla .



Spotřebič úplne vypnete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky zdroja napätia.

Zabezpečenie pred prehriatím

Sušička je vybavená zabezpečením proti prehriatiu:

Automatický vypínač – pri nadmernom prekročení nastavenej teploty sa aktivuje ochladzovanie špirály a sušička pracuje vo ventilačnom režime. Po jej ochladení sa špirála opäť aktivuje.

Čo v prípade ak...

Ventilátor alebo špirála nefungujú:

- sušičku zaneste do servisného strediska.

Čistenie a údržba

- Sitá a veko sušičky umyte vo vlažnej vode s prídanim čistiaceho prostriedku na umývanie riadu. Tieto súčasti spotrebiča môžete umývať aj v umývačkách riadu pri teplote max. 60°C.
- Ventilačno-ohrievacie teleso **1** utrite navlhčenou handričkou a vytrite do sucha.
- Vplyvom dlhodobého použitia spotrebiča môžu umeľotné komponenty zmeniť svoje zafarbenie. Ide o normálny jav. Zmena zafarbenia nie je nedostatkom spotrebiča!
- Po umytí, všetky komponenty spotrebiča dôkladne vysušte.

Likvidácia odpadu

Zariadenie sa má zlikvidovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Toto zariadenie je označené v súlade so Smernicou EÚ 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (waste electrical and electronic equipment – WEEE – spotrebované a opotrebované elektrické a elektronické zariadenia). Pokyny uvedené v Smernici upravujú zásady vrátenia a recyklácie spotrebovaných a opotrebovaných zariadení, podľa platných predpisov a noriem EÚ. Obráťte sa na špecializovaný maloobchod, v ktorom vám udelia informácie o spôsobe likvidácie odpadu platné v danom mieste.



Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté použitím zariadenia v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou. Výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.

Gratulálunk, hogy a mi készülékünket választotta, és köszönjük a Zelmer termékek használói között.

A legjobb eredmény elérése érdekében javasoljuk, hogy kizárólag a Zelmer cég eredeti alkatrészeit használja. Ezeket kifejezetten ehhez a készülékhez tervezték.

Kérjük olvassák el figyelmesen az alábbi kezelési utasítást. Fordítson különös figyelmet a biztonsági utasításokra. A használati utasítást, kérjük, úgy őrizze meg, hogy a berendezés későbbi használata közben is bele tudjon nézni.

A biztonságra és a helyes használatra vonatkozó tanácsok


A berendezés használatbavétele előtt, kérjük, olvassa el a kezelési utasítást.



VESZÉLY! / FIGYELMEZTETÉS!

Figyelman kívül hagyása sérüléshez vezethet

- Ne helyezze üzembe a szárítót, ha a hálózati kábel, vagy a szellőztetőmelegítő alj teste láthatóan sérült.
- Ha a hálózati vezeték megsérül, azt - a veszélyhelyzet elkerülése érdekében - a gyártónál vagy szakszervízben, illetve egy szakemberrel ki kell cseréltetni újra.
- A berendezés javítását kizárólag szakképzett személy végezheti. A helytelenül végzett javítás komoly veszélyt jelenthet a használó számára. Meghibásodás esetén, tanácsoljuk, forduljon speciális szakszervízhez.
- A készülék tisztítása, össze- vagy szétszerelése előtt mindig húzza ki a hálózati vezetékét a hálózati dugaszolóaljzatból.
- Vigyázzon, hogy a hálózati vezeték dugaszát ne merítse vízbe.
- A hozzáférhető felületek hőmérséklete magasabb lehet, ha a berende-

zés üzemel. Ne érjen a  jellel jelölt felületekhez.

- A berendezést használhatják 8 évnél idősebb gyermekek és fizikai, érzékelési és pszichikai képességeikben korlátozott személyek, vagy olyanok akik nem ismerik a készüléket, vagy nincs tapasztalatuk vele, de kizárólag felügyelettel, vagy miután érthetően kioktatták őket a lehetséges veszélyekről, és elmagyarázták nekik, hogyan kell a készüléket biztonságosan használni. Ügyelni kell arra, hogy a gyermekek ne játszanak a készülékkel. A készüléket gyermekek nem tisztíthatják, és nem tarthatják karban, kivéve, ha elmúltak 8 évesek, és megfelelően felügyelik őket.
- Tartsa a készüléket a hálózati kábelével együtt 8 év alatti gyermekektől elzárva.
- A készülék csakis zárt helyiségekben, szobahőmérsékleten történő használatra alkalmas, maximálisan 2000 méteres tengerszint feletti magasságban.



FIGYELEM!

Figyelman kívül hagyása vagyontárgy sérülésével járhat

- A készüléket kizárólag a berendezés adattábláján feltüntetett feszültségű elektromos hálózatra csatlakoztassa (kizárólag váltóáramúra).
- A készülék nem üzemelhet külső időkapcsolóval vagy távirányítóval.
- Ne húzza ki a dugaszt a hálózati dugaszolóaljzattól a kábelnél fogva.
- Ne merítse a készüléket, sem annak hálózati kábelét víz alá, és ne mossa el a készüléket folyóvízben.
- Ne tegye a tálcaát a szellőztető-fűtő aljra amíg a termékekről csöpög a víz.

- Abban az esetben, ha a belső elektromos alkatrészeket, a szellőztető-fűtő aljat víz önti el, alaposan szárítsa ki, mielőtt újra áram alá helyezi.
- A szellőztető-melegítő alj házának elmosásához ne használjon emulzió, tej, kenőcs stb. formájában lévő, agresszív tisztítószerket. Ezek többek között eltávolíthatják a grafikus jelek formájában felvitt olyan tájékoztató grafikus jeleket információkat, mint: beosztások, jelölések, figyelmeztető jelek stb.



ÚTMUTATÁS

Tájékoztató a termékről és a használatára vonatkozó információk

- Ez a készülék csak háztartásban vagy ház körül való alkalmazásra készült.
- A készülék beindítása előtt húzza ki a szellőztető-melegítő talp rekeszből megfelelő hosszúságú hálózati kábelt.
- A készülék első használatbavétele előtt alaposan mosogassa el a tartozékait.
- A munka befejezése után húzza ki a hálózati kábelt a hálózati dugaszolóaljzatból.

Műszaki adatok és a berendezés leírása

A műszaki adatok a termék adattábláján találhatóak.
Névleges kapacitás: 11 l.
A berendezés zaja (L_{WA}): 66 dB/A.

A készülék felépítése

A

- 1 Szellőztető-fűtő aljat
- 2 Vezérlő panel
 - a Be-/kikapcsoló nyomógomb
 - b Fűtési fokozat átkapcsolója
 - c Jelzőlámpa – I fűtési fokozat (250 W)
 - d Jelzőlámpa – II fűtési fokozat (500 W)

3 Tálca (4 db)

A tálcákat két helyzetbe lehet állítani:

- a összecsucott helyzet – csak a készülék tárolásához használja (kevesebb helyet foglal)
 - b összecsucott helyzet – a készülék működtetéséhez használja (láthatóan nagy hézag van a tálcák között)
- 4 Fedél
 - 5 Rekesz a hálózati kábelnek
 - 6 Hálózati kábel

Az aszaló készülék működése és üzemeltetése

B



Az első használat előtt szedje szét az aszaló készüléket, és mossa el a feldolgozandó termékkel érintkező alkatrészeket. Lásd „Tisztítás és karbantartás”. Miután alaposan megszárolta, rakja össze az alkatrészeket.

- 1 Állítsa az aszaló készüléket egy hálózati dugaszolóaljzat közelébe, kemény, stabil és száraz felületre.
- 2 Az aszalandó termékekkel megtöltött tálcákat állítsa nyitott helyzetben **3b** a szellőztető-fűtő aljra **1** és takarja le a fedővel **4**. A szétnyitáshoz a tálcákat egymáshoz képest 90°-kal el kell fordítani, hogy nagy hézag legyen közöttük.



A szárításra szánt termékeket tisztítsa meg, és fektesse lazán a tálcára úgy, hogy ne zárja el teljesen a levegő áramlását a tálcákon keresztül. A szárítandó termék mennyiségétől függően bármennyi tálcát használhat.



A tálcán keresztül áramló, meleg levegő hatására a víz elpárolog a szárítandó termékekből. A szárítás ideje a termékekben lévő víztartalomtól függ, javasoljuk, hogy feldarabolt állapotban szárítsa őket, almax. 5 mm vastagságú szeletekben.

- 3 Dugja be a hálózati kábel dugaszát a hálózati dugaszolóaljzatba.
- 4 Kapcsolja be a szárítót a kapcsolóval. A készülék I. fűtési fokozatban indul el. Kigyullad az ellenőrző lámpa **2c**.



Tilos az aszalót összecsucott tálcákkal használni!



Ajánljuk, hogy aszalás közben időnként a tálcákat cserélje ki egymással, hogy a termék egyenletesen aszalódjon. Nagy víztartalmú termékek, pl. szilva, szőlő vagy nedves gomba szárításához jóval több időre van szükség.

- 5 A fűtés csökkentéséhez nyomja meg a fűtési fokozat átkapcsolóját . Kigyullad az ellenőrző lámpa **2d**.



A berendezés a két fűtési teljesítmény egyikén működhet (250 W vagy 500 W). A kapcsoló megnyomásával átkapcsol a I. fokozatból a II.-ba, vagy fordítva.

- 6 Az aszaló készülék kikapcsolásához nyomja meg a gombot.



A készülék teljesen akkor kapcsolódik ki, ha kihúzza a dugaszt a hálózati dugaszolóaljzattól.

Túlhevülés elleni védelem

Az aszaló készülék el van látva túlhevülés elleni védelemmel:

Automatikus kikapcsolás – ha a hőmérséklet túlságosan felmelegszik, kikapcsolnak a fűtőbetétek, az aszaló készülék ventilátorként működik, amikor pedig lehűlt, a fűtőbetétek újra bekapcsolnak.

Mit kell tenni, ha...

Nem működik az aszaló készülék ventilátora vagy fűtőbetéte:

- adja az aszaló készüléket szervizbe.

Tisztítás és karbantartás

- A tálcát és a fedelet mossa el mosogatószeres, langyos vízben. El lehet mosni mosogatógépben is, max. 60°C hőmérsékleten.
- A szellőztető-fűtő aljat **1** törölje át egy nedves ruhával, majd törölje szárazra.
- A hosszantartó használat következtében a műanyagból készült alkatrészek elszíneződhetnek. Ez normális jelenség. Ne tekintse hibának!
- Miután elmosta, alaposan szárítsa meg a készülék minden alkatrészét.

Környezetbarát hulladékkezelés

A készülék a 2012/19/EK, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.



Az gyártó nem vállal felelősséget a készülék rendeltetéstől eltérő használatából vagy a nem megfelelő kezeléséből eredő esetleges károkért.

Az gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a jogszabályokhoz, szabványokhoz, direktívákhoz való igazodás érdekében, vagy konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból bármikor, előzetes értesítés nélkül módosítsa a terméket.

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de față. O atenție deosebită se cuvine acordată indicațiilor privind siguranța. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni, pentru a le putea folosi și mai târziu, în timpul utilizării ulterioare a aparatului.

Indicații privind siguranța și folosirea corespunzătoare a aparatului

Înainte să începeți să utilizați aparatul citiți toate instrucțiunile de utilizare.



PERICOL! / ATENȚIONARE! Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- Nu puneți în funcțiune uscătorul, în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat sau în cazul în care carcasa bazei de ventilare și încălzire este vizibil deteriorată.
- În cazul în care cablul de alimentare ne-detașabil este deteriorat, acesta trebuie înlocuit la producător sau într-un atelier de reparații specializat de către o persoană calificată, cu scopul de a evita pericolul.
- Dispozitivul poate fi reparat numai de către persoane special școlarizate în acest domeniu. Reparația care este realizată incorect poate cauza un pericol serios pentru utilizator. În cazul în care ați observat defecțiuni luați legătura cu un centru de servicii de specialitate.
- Înainte de curățarea dispozitivului, montajul sau demontajul acestuia întotdeauna trebuie să deconectați ștecherul de la rețeaua de alimentare cu curent electric.

- Aveți grijă să nu udați ștecherul cablului de alimentare cu curent electric.
- Temperatura suprafețelor disponibile poate fi mai mare atunci când aparatul este în funcțiune. Nu atingeți suprafe-



țele marcate cu simbolul

- Acest dispozitiv poate fi folosit de copii care au vârsta de peste 8 ani și persoane cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate și de către persoanele fără experiență care nu cunosc dispozitivul, dar numai sub supraveghere sau dacă înainte de folosire le-au fost explicate în mod foarte clar pericolele și au fost instruite cu privire la modul de folosire în siguranță a dispozitivului. Dispozitivul trebuie asigurat în așa fel încât copii să nu aibă posibilitatea de a se juca cu acesta. Curățarea și conservarea dispozitivului nu trebuie realizată de către copii cu excepția cazului în care aceștia au peste 8 ani și sunt corespunzător supravegheate.
- Dispozitivul împreună cu cablul de alimentare trebuie depozitate într-un loc care nu se află la îndemâna copiilor care nu au împlinit vârsta de 8 ani.
- Folosiți aparatul numai în spații interioare, la temperatura camerei și la o altitudine de până la 2000 m deasupra nivelului mării.



ATENȚIE! Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Dispozitivul trebuie conectat întotdeauna la priza rețelei electrice (numai cea cu curent alternativ) cu o tensiune care este în conformitate cu cea menționată pe plăcuța de fabricație a dispozitivului.

- Echipamentul nu este proiectat să funcționeze prin cuplare la întrerupătoare externe de timp sau sisteme separate de control de la distanță.
- Nu scoateți ștecherul din priză rețelei de alimentare cu curent electric trăgând de cablu.
- Nu spălați sub jet de apă și nu scufundați în apă baza ventilației și încălzire în timpul spălării.
- Nu amplasați site cu produse umede direct pe baza de ventilație și încălzire.
- În cazul în care elementele din interiorul bazei de ventilație și încălzire vor fi udate cu apă, înainte de următoarea cuplare a uscătorului la rețeaua de alimentare cu curent electric, acestea trebuie uscate foarte bine.
- Pentru spălarea carcasei bazei de ventilație și încălzire nu folosiți detergenți agresivi sub formă de emulsii loțiuni, paste etc. Acestea pot, printre altele, să ștergă simbolurile grafice care se găsesc pe carcasa dispozitivului, așa cum ar fi: gradații, indicații, semne de avertizare, etc.

i INDICAȚII

Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Acest aparat este rezervat în exclusivitate uzului menajer și domeniului casnic.
- Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului scoateți din lăcașul pentru cablu care se află în baza de ventilație și încălzire, atât cablu cât este necesar.
- Înainte de prima folosire a dispozitivului spălați cu exactitate elementele echipamentului.
- După ce utilizarea dispozitivului a luat sfârșit scoateți cablul din priză rețelei de alimentare cu curent electric.



Date tehnice și descrierea dispozitivului

Parametrii tehnici sunt trecuți pe plăcuța de fabricație a produsului.

Capacitatea nominală 11 l.

Zgomot produs de dispozitiv (L_{WA}): 66 dB/A.

Construcția dispozitivului




- A**
- 1 Placa de bază de ventilație și încălzire
 - 2 Panoul de comandă
 - a Butonul pornire/oprire 
 - b Butonul de schimbare a gradului de încălzire 
 - c Lampa de semnalizare – gradul I de încălzire (250 W)
 - d Lampa de semnalizare – gradul II de încălzire (500 W)
 - 3 Sită (4 buc.)
Sitele pot fi amplasate în două poziții:
 - a poziția strâns – folosiți doar pentru a depozita aparatul (ocupă mai puțin spațiu)
 - b poziția desfăcut – folosiți atunci când aparatul este în funcțiune (între site se poate vedea un orificiu mare)

- 4 Capac
- 5 Orificiu pentru ascunderea cordonului de alimentare
- 6 Cablul de alimentare

Funcționarea și deservirea uscătorului



B

i *Înainte de prima folosire, demontați uscătorul, spălați și uscați bine piesele care intră în contact direct cu produsul, vezi capitolul „Curățare și întreținere”. După ce toate aceste elemente au fost bine uscate montați-le la loc.*

- 1 Dispozitivul trebuie amplasat în apropierea prizei rețelei cu curent electric pe o suprafață stabilă și uscată.
- 2 Sitele pe care ați amplasat produsele trebuie fixate în poziția desfăcută  pe placa de bază de ventilație și încălzire  și acoperiți-le cu capacul . Pentru a desface sitele trebuie să le rotiți la un unghi de 90° astfel încât să apară un orificiu mare între acestea.



i *Produsele care sunt prevăzute pentru a fi uscate trebuie curățate și aranjate pe site în așa fel încât să nu tăiați accesul aerului pe site. În funcție de cantitatea de produse pe care doriți să le uscați puteți folosi atâtea site câte credeți de cuviință.*


i *Aerul încălzit care trece prin site cauzează evaporarea apei din produsele uscate. Timpul de uscare depinde de cantitatea de apă din produse și mărunțirea acestora, de ex. vă propunem ca merele să le uscați tăiate în felii care nu vor fi mai groase de 5 mm.*

- 3 Racordați ștecherul cordonului de alimentare la priză rețelei de alimentare cu curent electric.
- 4 Porniți uscătorul cu ajutorul butonului . Dispozitivul va porni și va folosi gradul I de încălzire. Se va aprinde lampa de semnalizare .


 *Nu folosiți uscătorul atunci când sitele sunt strânse!*

i *În timpul uscării, vă recomandăm să schimbați periodic locul sitelor pentru a obține un efect uniform de uscare a produselor. Uscarea produselor cu conținut mare de apă, cum ar fi prunele, strugurii, ciupercile umede, necesită un timp mult mai lung.*

- 5 Pentru a modifica gradul de încălzire trebuie să apăsați butonul de schimbare a gradului de încălzire . Se va aprinde lampa de semnalizare .

i *Dispozitivul poate funcționa folosind unul din cele două grade de încălzire (250 W sau 500 W). Apăsarea butonului  va permite trecerea de la gradul I de încălzire la gradul II și invers.*

- ⑥ Pentru a opri uscătorul trebuie să apăsați butonul .

 **Oprirea definitivă a dispozitivului va avea loc după ce va fi scos ștecherul din priză.**

Protecția împotriva supraîncălzirii

Uscătorul posedă o protecție termică împotriva supraîncălzirii:


Întreprătorul automat – în cazul în care temperatura crește foarte mult are loc oprirea încălzitorului, uscătorul va funcționa ca ventilator, iar după ce dispozitivul a fost răcit încălzitorul va fi conectat din nou.

Ce putem face în cazul în care...

Nu funcționează ventilatorul sau încălzitorul uscătorului:

- duceți uscătorul la un punct de service.

Curățare și întreținere

- Sitele și capacul spălați-le în apă caldă cu adaos de detergent pentru spălat vase. Acestea, de asemenea, pot fi spălate în mașina de spălat vase la o temp. de max. 60°C.
- Ansamblul de ventilație și încălzire  trebuie șters cu ajutorul unei cârpe umede și apoi trebuie șters până ce va fi complet uscat.
- În cazul unei folosiri îndelungate puteți conduce la pierderea culorii elementelor care sunt fabricate din materiale sintetice. Acest lucru este normal. Nu tratați acest lucru ca un defect!
- După spălare uscați cu exactitate toate elementele dispozitivului.

Reciclare

Reciclarea trebuie realizată într-un mod ecologic. Acest dispozitiv este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU cu privire la echipamentul electric și electronic uzat (waste electrical and electronic equipment – WEEE – echipament electric și electronic uzat). Indicațiile cuprinse în Directivă cuprind reguli cu privire la returnări și reciclarea echipamentului uzat în conformitate cu legislația în vigoare în UE. Trebuie luată legătura cu magazinul de specialitate de vânzare cu amănuntul, care va oferi informații despre locurile unde acest echipament poate fi reciclat.



Producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товаров Zelmer.

Для достижения наилучших результатов мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации

До начала эксплуатации устройства ознакомьтесь с содержанием всей инструкции по эксплуатации.



ОПАСНОСТЬ! / ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение правил грозит травмами

- Не включайте сушику, если кабель питания поврежден или корпус вентиляционно-нагревательной подставки имеет видимые повреждения.
- Если кабель питания будет поврежден, он должен быть заменен у производителя или в специализированном сервисном центре, или квалифицированным лицом с целью предупреждения угрозы.
- Ремонт прибора может выполнять исключительно обученный персонал. Неправильно выполненный ремонт может привести к серьезной угрозе для пользователя. В случае появления неполадок обратитесь в специализированный сервисный центр.
- Перед чисткой прибора, сборкой или его демонтажем всегда вынимайте кабель из гнезда электросети.
- Будьте осторожны, чтобы не намочить вилку кабеля питания.

- Температура открытых поверхностей может быть более высокой, когда оборудование работает. Не прикасайтесь к поверхности,



обозначенной символом

- Устройством могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями, а также не имеющие опыта работы с устройством, при условии, что они будут это делать исключительно под присмотром либо после предварительного понятного объяснения возможных угроз и инструктажа по безопасному пользованию устройством. Необходимо проследить, чтобы дети не играли с устройством. Дети не должны чистить устройство и выполнять другие действия по уходу за ним, если им не исполнилось 8 лет и они не находятся под надлежащим присмотром.
- Устройство с кабелем питания должно храниться в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- Используйте прибор только внутри помещений при комнатной температуре на высоте не выше 2000 м над уровнем моря.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Прибор всегда подключайте к гнезду электрической сети (исключительно переменного тока) с напряжением, соответствующим представленному на самом приборе.

- Прибор не предназначен для работы с использованием внешних временных выключателей или отдельной системы дистанционного управления.
- Не вытягивайте вилку из гнезда электросети, тянув за кабель.
- Не мойте под проточной водой и не погружайте вентиляционно-нагревательную подставку в воду во время мытья.
- Не ставьте сита с продуктами, из которых стекает вода, на вентиляционно-нагревательной подставке.
- В случае заливания водой внутренних электрических элементов, вентиляционной нагревательной подставки, перед повторным включением сушики в сеть тщательно ее высушите.
- Для мытья корпуса вентиляционно-нагревательной подставки не используйте агрессивные чистящие средства в виде эмульсий, молочка, паст и т.д. Они могут смыть информационные графические символы, такие как метки, обозначения, знаки предупреждения и т.п.

i СОВЕТЫ Информация о изделии и рекомендации по его применению

- Этот прибор предназначен только для домашнего использования и в бытовых условиях.
- Перед включением прибора выньте из отсека для хранения шнура вентиляционно-нагревательной подставки необходимую длину кабеля питания.
- Перед первым использованием прибора тщательно вымойте части оборудования.
- После окончания работы выньте кабель питания из гнезда сети.



Технические параметры и описание прибора

Технические параметры указаны на информационной табличке, которая находится на изделии.

Номинальный объем: 11 л.

Шум прибора (L_{WA}): 66 дБА.

Строение прибора

- 1 Вентиляционно-нагревательная подставка
- 2 Панель управления
 - a Кнопка включения/выключение 
 - b Кнопка степени нагревания 
 - c Сигнальная лампочка – I степень нагревания (250 W)
 - d Сигнальная лампочка – II степень нагревания (500 W)

3 Сито (4 шт.)

Сита можно установить в двух позициях:

- a сложенное положение – данное положение используется только для хранения устройства (занимает меньше места)
- b разложенное положение – используется во время работы устройства (виден большой промежуток между решетками)

4 Крышка

5 Отсек для хранения кабеля

6 Кабель питания

Действие и обслуживание сушики

B

i *Перед первым использованием разложите сушику и вымойте части, имеющие контакт с перерабатываемым продуктом, смотрите раздел «Чистка и хранение». После тщательной сушики приступите к сборке чистых элементов.*

① Прибор поставьте недалеко от гнезда сети на твердой, стабильной и сухой поверхности.

② Наполненные продуктами сита установите в разложенной позиции **3b** на вентиляционно-нагревательной подставке **1** и прикройте крышкой **4**. Чтобы разложить решетки, их необходимо повернуть относительно друг друга на 90° так, чтобы между ними образовался большой промежуток.

i *Продукты, предназначенные к сушике, очистите и уложите свободно на ситах, так чтобы не перекрывать полностью прохождение воздуха на ситах. В зависимости от количества сушеных продуктов можете использовать разное количество сит.*

i *Нагретый воздух, проходя через сита, приводит к выпариванию воды из сушеных продуктов. Время сушики зависит от количества воды в продуктах и их раздробленности, напр. яблоки предлагаем сушить пластинами не толще 5 мм.*

③ Вставьте вилку кабеля питания в гнездо сети.

④ Включите сушику кнопкой . Прибор включится на I степени нагревания. Включится сигнальная лампочка **2c**.




Запрещено использовать сушику в сложенном положении!

i *Во время сушики рекомендуем периодически менять сита местами для получения равномерного эффекта сушики продуктов. Сушка продуктов с большим содержанием воды, таких как: сливы, виноград или мокрые грибы, требует значительно большего времени.*

⑤ Чтобы изменить ступень нагрева, нажмите кнопку переключения степени нагрева ◀▶. Включится сигнальная лампочка 21.

i Прибор может работать на одном из двух степеней нагревания (250 W или 500 W). Нажатие кнопки ◀▶ приведет к переходу с I степени нагревания на II или наоборот.

⑥ Чтобы выключить сушику, следует нажать кнопку .

i Полное выключение прибора наступает после вытягивания вилки из гнезда электросети.

Предупреждение перегрева

Сушка оборудована системой защиты от перегрева:

Автоматическое выключение – при чрезмерном росте температуры нагревательный элемент отключается, сушика работает как вентилятор, а после охлаждения происходит повторное включение нагревательного элемента.

Что делать, если...

Не работает вентилятор или нагревательный элемент сушики:

- отдайте сушику в сервисный центр.

Чистка и хранение

- Сита и крышку мойте в воде комнатной температуры с добавлением средства для мытья посуды. Можно также их мыть в посудомойках при температуре макс. 60°C.
- Протрите сушику влажной тряпочкой и вытрите насухо.
- Под влиянием длительного использования может произойти изменение цвета элементов сушики, выполненных из пластика. Это нормальное явление. Не считайте это браком!
- После мытья тщательно просушите все части прибора.

Утилизация

Утилизируйте упаковку с использованием экологически безопасных методов. Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.



Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.

Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью приведения в соответствие с нормами закона, стандартами, директивами или из конструкционных, коммерческих, эстетических и других соображений.

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

Препоръки за безопасност и правилно използване

Преди да започнете да ползвате устройството, запознайте се със съдържание на цялата инструкция за експлоатация.



ОПАСНОСТ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Не включвайте дехидратора, ако захранващия кабел е повреден или забележите видими повреди на корпуса.
- Ако захранващия кабел се повреди, следва да бъде заменен от производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне всяка опасност.
- Уредът може да бъде ремонтиран само от обучени специалисти. Неправилно извършените ремонти могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност се обърнете към специализиран сервис.
- Преди чистене на уреда, монтиране или демонтиране, винаги изваждайте захранващия кабел от контакта на захранващата мрежа.

- Внимавайте да не намокрите щепсела на захранващия кабел.
- Температурата на достъпните повърхности може да бъде висока, когато уреда работи. Не докосвайте повърхността озна-



чена със символа

- Устройството може да се използва от деца на възраст най-малко 8 години и лица с намалени физически, сетивни или психически способности, или с липса на опит и знания за уреда, но само под надзор, или след като порано са разбрали обясненията за възможните рискове и указанията и инструкциите за безопасно използване на уреда. Уверете се, че децата не си играят с уреда. Почистването на уреда и извършването на други действия по поддръжка, не трябва да се извършват от деца, освен ако не са завършили 8 години и имат осигурен съответен надзор.
- Устройство заедно със захранващия кабел трябва да се съхраняват на място недостъпно за деца под 8-годишна възраст.
- Уредът може да се използва само вътре в помещенията при стайна температура и на височина не надвишаваща 2000 метра над морското равнище.



ВНИМАНИЕ!

Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Включвайте винаги уреда в контакт на захранващата мрежа с променлив ток с напрежение отговарящо на данните изредени в табелката на уреда.

- Уредът не е предназначен за работа с устройства за дистанционно управление или таймери с дистанционно.
- Не изваждайте щепсела от контакта на захранващата мрежа издърпвайки за кабела.
- Не мийте под течаща вода, не потапяйте вентилационно-нагревателната основа във вода по време на миене.
- Не поставяйте ситата с продукти от които тече вода на вентилационно-нагревателната основа.
- В случай на заливане с вода на вентилационно-нагревателната основа и електрическите елементи, преди да използвате уреда старателно го изсушете.
- За миене на вентилационно-нагревателната основа не използвайте агресивни миещи препарати под формата на емулсия, млека, пасти и др. Те могат между другото да изтрият нанесените там информационни символи и графики, такива като: мерни единици, означения, предупредителни знаци и др.

i УКАЗАНИЕ Информация за продукт и указания относно ползването му

- Този уред е предназначен само за битова употреба в домашни условия.
- Преди включване на уреда извадете кабела намиращ се в вентилационно-нагревателната основа, извадете само нужната дължина на захранващия кабел.
- Преди първа употреба на уреда старателно измийте всички елементи на оборудването.
- След като завършите използването на уреда, извадете захранващия кабел от контакта на захранващата мрежа.



Технически данни и описание

Техническите параметри се намират в табелката на уреда.

Номинална вместимост: 11 л.

Шум генериран от уреда (L_{WA}): 66 dB/A.

Строеж на уреда

- 1 Вентилационно – нагряваща основа
- 2 Панел за управление
 - a Бутон включи/изключи 
 - b Бутон за превключване на степента на нагряване 
 - c Сигнализираща лампичка – I степен на нагряване (250 W)
 - d Сигнализираща лампичка – II степен на нагряване (500 W)

3 Сита (4 бр.)

Ситата могат да бъдат подредени по два начина:

- a сгънато положение - използва се само за съхранение на уреда (заема по-малко пространство)
- b разгънатата позиция – използва се по време на работа (вижда се голямо разстояние между тавичките)

4 Капак

5 Място за захранващия кабел

6 Захранващ кабел

Действие и обслужване на дехидрататора

B

i Преди първа употреба демонтирайте елементите на дехидрататора и измийте тези части, които имат контакт с хранителните продукти, вижте раздела „Чистене и поддръжане“. След като старателно сте ги изсушили монтирайте отново всички чисти елементи на уреда.


1 Поставете уреда в близост до захранващ контакт, на твърда, суха и стабилна повърхност

2 Напълнените с продукти сита поставете в разложена позиция **3b** на вентилационно – нагревателната основа **1** и затворете с капака **4**. За да разгънете тавичките трябва да ги завъртите една спрямо друга на 90°, така че между тях да се появи голямо разстояние.

i Продуктите предназначени за сушене изчислете и разположете свободно на ситата, така, че да не спирате изцяло преминаването на въздуха между ситата. В зависимост от количеството на сушените продукти, можете да използвате произволен брой сита.

i Затопленият въздух, преминавайки през ситата води до изпаряване на водата от изсушаваните продукти. Времето на сушене зависи от съдържанието на водата в продуктите и големината на парчетата, например ябълките препоръчваме да сушиете на филии, не по-дебели от 5 мм.


3 Включете щепсела на захранващия кабел в контакта на захранващата мрежа.

4 Включете дехидрататора с бутона . Уредът започва да работи на I степен на нагряване. Ще светне сигнална лампа **2c**.



Не използвайте уреда за сушене с тавички в сгънато положение!

i По време на сушене препоръчваме да сменят от време на време мястото на ситата за да може по равномерен начин да се изсушат всички продукти в уреда. Сушенето на продукти с голямо съдържание на вода, такива като: сливи, грозде или мокри гъби, изисква значително по-дълго време.

⑤ За да смените степента на нагряване натиснете бутона за превключване на степента на нагряване ◀▶. Светва сигнализираща лампа .

i редът може да работи в една от двете степени на нагряване (250 W или 500 W). Натискането на бутона ◀▶ води до превключване от I степен на нагряване към II степен или обратно.

⑥ За да изключите дехидратора натиснете бутона .

i Напълно изключване на уреда настъпва след изваждане на щепсела от контакта на мрежата.

Предпазване от прегряване

Дехидратора е снабден с термичен предпазител против прегряване:

Автоматичен превключвател – при прекомерно повишаване на температурата настъпва изключване на нагревателя, дехидратора работи като вентилатор, а след като се охлади, настъпва отново автоматично включване на нагревателя.

Какво да направим когато...

Не работи вентилатора или нагревателя на дехидратора:

- обърнете се към ремонтен сервиз.

Чистене и поддръжане

- Ситата и капака мийте в хладка вода с малко препарат за миене на домашни съдове. Може да бъде измита също в миялна машина при температура макс. 60°C.
- Вентилационно – нагревателния блок **1** изтрийте само с влажна кърпа, а после изсушете.
- След дълготрайно използване, може да се появи явлението оцветяване на елементите изработени от пластмаса. Това е нормално явление, не го приемайте като недостатък!
- След като измиете, старателно изсушавайте всички елементи на уреда.

Утилизация

Утилизацията трябва да се извърши по екологосъобразен начин. Това устройство е етикетирано в съответствие с Европейската директива 2012/19/EC относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване (waste electrical and electronic equipment – WEEE – отпадъци от електрическо и електронно оборудване). Насоките в Директивата съдържат правилата за връщане и рециклиране на използваното оборудване в съответствие с действащите закони в ЕС. Трябва да се обърнете към специализиран магазин на дребно, който ще Ви информира за местата за утилизация.



Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарами Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо старанно прочитати цю інструкцію з обслуговування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію з користування просимо зберегти, щоб за необхідністю скористатися нею під час користування сушкою у майбутньому.

Вказівки щодо техніки безпеки та належної експлуатації

Перед початком експлуатації пристрою ознайомтеся зі змістом всієї Інструкції з експлуатації.



НЕБЕЗПЕКА! / ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Недотримання загрожує травмами

- Не включайте сушку, якщо кабель живлення пошкоджений або корпус вентиляційно-нагрівальної підставки видимо пошкоджений.
- Якщо кабель живлення буде пошкоджено, він повинен бути замінений у виробника або в спеціалізованому сервісному центрі, або кваліфікованою особою з метою попередження загрози.
- Ремонт приладу може виконувати виключно навчений персонал. Неправильно виконаний ремонт може привести до серйозної загрози для користувача. У випадку виявлення неполадок зверніться у спеціалізований сервісний центр.
- Перед чисткою приладу, збіркою або його демонтажем завжди виймайте кабель із гнізда електромережі.

- Будьте обережні, щоб не намотати вилку кабелю живлення.
- Температура відкритих поверхонь може бути вищою, коли обладнання працює. Не торкайтеся поверхні,



позначеної символом

- Пристроєм можуть користуватися діти віком від 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними й психічними можливостями, а також ті, хто має досвід роботи із пристроєм, за умови, що вони будуть робити це виключно під наглядом або після попереднього зрозумілого пояснення можливих загроз та інструктажу з безпечного використання пристрою. Необхідно прослідкувати, щоб діти не бавилися з пристроєм. Діти не повинні чистити пристрій та виконувати інші дії з догляду за ним, якщо їм не виповнилося 8 років і вони не перебувають під належним наглядом.
- Пристрій з проводом живлення має зберігатися у місці, недоступному для дітей, молодших 8 років.
- Використовуйте прилад лише всередині приміщень при кімнатній температурі на висоті не вище 2000 м над рівнем моря.



УВАГА!

Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Прилад завжди підключайте до гнізда електромережі (виключно змінного струму) із напругою, що відповідає поданій на інформаційному табло приладу.
- Прилад не призначений для робіт із використанням часових вимикачів або окремої системи дистанційного управління.

- Не витягайте вилку із гнізда електромережі, тягнучи за кабель.
- Не мийте під проточною водою і не занурюйте вентиляційно-нагрівальну підставку у воду під час миття.
- Не ставте прилад на системи вентиляції та опалення.
- У випадку заливання водою внутрішніх електричних елементів, вентиляційної нагрівальної підставки, перед повторним включенням в мережу ретельно її висушіть.
- Для миття корпусу вентиляційно-нагрівальної підставки не використовуйте агресивні миючі засоби у вигляді емульсій, молочка, паст і т.д. Вони можуть, між іншим, видалити інформаційні графічні символи, такі як мітки, позначення, знаки попередження і т.п.



ВКАЗІВКА Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Цей прилад призначений тільки для побутового використання.
- Перед включенням приладу витягніть із схову вентиляційно-нагрівальної підставки необхідну довжину кабелю живлення.
- Перед першим використанням приладу ретельно вимийте частини обладнання.
- Після завершення роботи вийміть кабель живлення із гнізда мережі.

Технічні параметри та опис приладу

Технічні параметри вказані на інформаційному табло виробу.

Номінальний об'єм: 11 л.

Шум приладу (L_{WA}): 66 дБА.

Будова приладу

A

- 1 Вентиляційно-нагрівальна підставка
- 2 Панель управління
 - a Кнопка включення/виключення
 - b Кнопка ступеня нагрівання
 - c Сигнальна лампочка – I ступінь нагрівання (250 W)
 - d Сигнальна лампочка – II ступінь нагрівання (500 W)
- 3 Сито (4 шт.)
Сита можна встановити у двох позиціях:
 - a складене положення – використовується тільки під час зберігання пристрою (займає менше місця)
 - b розкладене положення – використовується під час роботи пристрою (видно великий проміжок між решітками)

- 4 Кришка
- 5 Відсік для кабелю живлення
- 6 Кабель живлення

Робота та обслуговування сушки

B



Перед першим використання розкладіть сушку та вимийте частини, що мають контакт із продуктом, що переробляється, дивіться розділ «Чистка і зберігання». Після ретельної сушки приступіть до монтажу чистих елементів.

- 1 Прилад поставте недалеко від гнізда мережі на твердій, стабільній і сухій поверхні.
- 2 Наповнені продуктами сита встановіть у розкладеній позиції на вентиляційно-нагрівальній підставці і прикрийте кришкою . Щоб розкласти решітки, їх необхідно повернути відносно одна одної на 90° так, щоб між ними утворився великий проміжок.



Продукти, призначені для сушки, очистіть та вкладіть вільно на ситах, так щоб не перекривати повністю проходження повітря на ситах. В залежності від кількості сушених продуктів можна використовувати різну кількість сит.



Нагріте повітря, проходячи через сита, приводить до випарювання води із сушених продуктів. Час сушки залежить від кількості води в продуктах та їх подрібненості, напр. яблука пропонуємо сушити пластинами, не товстішими 5 мм.

- 3 Вкладіть вилку кабелю живлення в гніздо мережі.
- 4 Увімкніть сушку кнопкою . Прилад включиться на I ступені нагрівання. Включиться сигнальна лампочка .



Заборонено використовувати сушку в складеному положенні!



Під час сушки рекомендуємо періодично міняти сита місцями для отримання рівномірного ефекту сушки продуктів. Сушка продуктів із великим вмістом води, таких як: сливи, виноград або мокрі гриби, вимагає значно більшого часу.

- 5 Щоб змінити ступінь нагрівання, натисніть кнопку переключення ступеня нагрівання . Включиться сигнальна лампочка .



Прилад може працювати на одному із двох ступенів нагрівання (250 W або 500 W). Натискання кнопки приведе до переходу з I ступеня нагрівання на II або навпаки.

- 6 Щоб виключити сушку, слід натиснути кнопку .



Повне виключення приладу настає після витягання вилки із гнізда електромережі.

Попередження перегрівання

Сушка обладнана системою термічної безпеки від перегрівання:

Автоматичний вимикач – при надмірному рості температури настає нагрівального елемента, сушка працює як вентилятор, а після охолодження настає повторне нагрівального елемента.

Що робити, якщо...

Не працює вентилятор або нагрівальний елемент сушки:

- віддайте сушку в сервісний центр.

Чистка і зберігання

- Сита і кришку мийте у воді кімнатної температури із додаванням засобу для миття посуду. Можна також їх мити у посудомийних машинах при температурі макс. 60°C.
- Вентиляційно-нагрівальний комплекс **1** протріть вологою ганчіркою і витріть насухо.
- Під впливом тривалого використання може виступити явище зміни кольору елементів, виготовлених із пластику. Це нормальне явище. Не вважайте це за брак!
- Після миття ретельно висушіть всі елементи приладу.

Утилізація

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів. Про актуальні можливості для видалення можна дізнатися в спеціалізованому магазині.



Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватись у критичних вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати

ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиків піддонів.

- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упакованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

Виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.

Виробник застерігає собі право модифікувати прилад у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційними, торговельними, естетичними та іншими причинами.

KZ Құрметті пайдаланушылар!

Сізді біздің құрылғымызды таңдауыңызбен құттықтаймыз. Zelmer тауарларының пайдаланушылары қатарына қош келдіңіз.

Ең үздік нәтижелерге жету үшін біз тек қана Zelmer түпнұсқа аксессуарларын қолдануды ұсынамыз. Олар осы өнім үшін арнайы жобаланған.

Аталмыш қызмет көрсету бойынша нұсқаулықпен мұқият танысуыңызды сұраймыз. Қауіпсіздік техникасы ережелеріне ерекше назар аудару қажет. Құралды әрі қарай пайдалану барысында қолдану үшін нұсқаулықты сақтап қояыңызды сұраймыз.

Қауіпсіздік техникасы және дұрыс пайдалану бойынша нұсқаулар

Құрылғыны пайдалануды бастағанға дейін қолдану бойынша нұсқаулықтың мазмұнымен танысыңыз.



ҚАУІПТІ! / НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Ережелерді сақтамау жарақаттарға алып келуі мүмкін

- Қуат көзінің кәбілі бұзылған болса немесе желдету-қыздыру түпқоймасының корпусында білінетін бұзылымдар байқалса, кептіргішті қоспаңыз.
- Егер қорек шоғырсымында ақау болса, қауіптің алдын алу мақсатында оны өндіруші немесе арнайы қызмет көрсету орталығы немесе кәсіби маман алмастыруы тиіс.
- Құралды жөндеуді тек оқыған қызметкерлер ғана жүзеге асыруы тиіс. Дұрыс жүргізілмеген жөндеу пайдаланушыға қауіп төндіруі мүмкін. Ақау туындаған жағдайда маманданған қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
- Бұйымды тазалаудың, құрастырудың немесе бөлшекте-

удің алдында кәбілді электр желісінің ұяшығынан әрқашан суырып отырыңыз.

- Қуат көзі кәбілінің ашасын суландырмау үшін сақ болыңыз.
- Ашық беттердің температурасы құрылғы жұмыс істеп тұрған уақытта жоғары болуы мүмкін.



нышанымен белгіленген беткі қабатты ұстамаңыз.

- Құрылғыны 8 жастан асқан балалар және физикалық, сенсорлық және психикалық мүмкіндіктері шектелген адамдар, сондай-ақ құрылғымен жұмыс істеу тәжірибесі болмаған адамдар қолдана алады, бұл ретте олар құрылғыны біреудің бақылауымен ғана немесе ықтимал-қауіп-қатерлер алдын ала түсінікті түрде түсіндірілгеннен кейін, құрылғыны қауіпсіз пайдалану жөніндегі нұсқамадан өткеннен кейін ғана қолдана алатын болады. Балалардың құрылғымен ойнамауын қадағалау қажет. Балалар 8 жасқа толмаған және тиісті қадағалау болмаған жағдайда оларға құрылғыны тазалауға немесе күтім бойынша басқа да шараларды жүзеге асыруға болмайды.
- Құрылғы қуат сымымен бірге 8 жастан кіші балалардың қолы жетпейтін жерде сақталу керек.
- Құрылғыны тек қана жабық орында, бөлме температура-сында және теңіз деңгейінен ең көбі 2000 м биіктікте қолдануға болады.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Осы талаптарды орындамау меншікке залал келтіруі мүмкін

- Бұйымды, өзінің беткі жағында жазылған кернеуге сай келетін кернеуге ие болып табылатын (айнымалы токтың ғана) электр желісінің ұяшығына ғана қосыңыз.
- Бұйым сыртқы уақыттық сәндіргіштерді немесе жеке аралық басқару жүйесін пайдалануға арналмаған.
- Кәбілді тарта отырып, ашаны электр желісінің ұяшығынан тартып шығармаңыз.
- Желдету-қыздыру түпқоймасын ағынды судың астында жумаңыз және жуған кезде суға батырмаңыз.
- Електерді ішінен су ағатын өнімдермен бірге желдету-қыздыру түпқоймасының үстіне қоймаңыз.
- Ішкі электрлік элементтерге, желдету-қыздыру түпқоймасына су төгілген болса, кептіргішті қайтадан желіге қосудың алдында, оны жақсылап кептіріп алыңыз.
- Желдету-қыздыру түпқоймасының корпусын жуу үшін эмульсиялар, сүтше, паста сияқты және т.б. заттар түріндегі агрессивті тазартқыш құралдарды қолданбаңыз. Олар таңбалар, белгіленулер, ескерту белгілері сияқты және т.б. ақпараттық графикалық нышандарды шайып кетуі мүмкін.



КЕҢЕСТЕР

Бұйым туралы ақпарат және оны қолдану бойынша нұсқаулар

- Бұл құрылғы тек жеке үйде пайдалануға арналған.
- Бұйымды қосудың алдында желдету-қыздыру түпқоймасының сымды сақтауға арналған бөлігінен қуат көзі кәбілінің қажетті ұзындығын алып шығарыңыз.
- Құралды алғаш пайдаланар алдында барлық бөлшектерін мұқият жуыңыз.
- Жұмыс аяқталғаннан кейін қуат көзінің кәбілін желінің ұяшығынан суырып алыңыз.

Бұйымның техникалық параметрлері және сипаты

Техникалық параметрлер бұйымдағы ақпараттық тақтайшада көрсетілген.

Атаулы көлемі: 11 л.

Бұйымның шуылы (L_{WA}): 66 дБА.

Бұйымның құрылысы

A

- 1 Желдету-қыздыру түпқоймасы
- 2 Басқару тақтасы
 - a Қосу/сөндіру түймесі
 - b Қыздыру дәрежесінің түймесі
 - c Сигналдық жарықшам – қыздырудың I-сатысы (250 Вт)
 - d Сигналдық жарықшам – қыздырудың II-сатысы (500 Вт)
- 3 Елек (4 дана)

Електерді екі жайғасымда орнатуға болады:

 - a жиналған жайғасым – бұл жайғасым құрылғыны сақтау үшін ғана қолданылады (көп орын алады)
 - b жаюлы жайғасым – құрылғы жұмыс істеп жатқан кезде қолданылады (торлардың арасында үлкен аралық көрінеді)
- 4 Қақпақ
- 5 Кәбілді сақтауға арналған бөлік
- 6 Қорек шоғырсымы

Кептіргіштің әрекеті және оған қызмет көрсету

B

Бірінші рет қолданудың алдында кептіргішті жайып, қайта өңделетін өніммен жанасатын бөліктерді жуып, «Тазарту және сақтау» бөлімін қараңыз. Жақсылап кептіргеннен кейін таза элементтерді құрастыруға кірісіңіз.

- 1 Бұйымды желінің ұяшығынан алып болмайтын жерге, қатты, тұрақты және құрғақ қабаққа қойыңыз.
- 2 Өнімдермен толтырылған електерді **1** желдету-қыздыру түпқоймасында **3b** жаюлы жайғасымда орнатыңыз да, **4** қақпақпен жабыңыз. Торларды қойып шығу үшін, олардың арасында үлкен аралық пайда болуы үшін, оларды бір-біріне қарама-қарсы қойып 90°-қа бұру керек.





Кептірілуі тиісті өнімдерді тазалаңыз және електерді ауаның өтуін толығымен бөгемеу үшін електерге еркін түрде қойып шығыңыз. Кептірілген өнімдердің санына байланысты, сіз електердің әртүрлі санын қолдана аласыз.



Қыздырылған ауа електерден өтіп, кептірілген өнімдерден судың булануына себеп болады. Кептіру уақыты өнімдердегі судың мөлшеріне және олардың ыдарау дәрежесіне байланысты болады, мысалы алмаларды 5 мм-ден жіңішке болмайтын тілімшелер түрінде кептіруге ұсынамыз.

- 3 Қуат көзі кәбілін желінің ұяшығына салыңыз.


④ Кептіргішті  түймесімен қосыңыз. Бұйым қыздырудың I-дәрежесінде қосылады. Сигналдық жарықшам қосыла ды .




Кептіргішті жиналған күйде қолдануға тыйым салынады!



Кептірген кезде өнімдерді кептірудің біркелкі әсеріне ие болу үшін электрдің орнын кезең-кезең ауыстырып тұруды ұсынамыз. Судың көп мөлшерін қамтитын өнімдерді, мысалы: алхорыны, жүзімді және дымқыл саңырауқұлақты кептіру үшін өте көп уақыт керек.

⑤ Қыздыру дәрежесін өзгерту үшін қыздыру дәрежесін ауыстырып қосу түймесін басыңыз . Сигналдық жарықшам қосылады .



Бұйым қыздырудың екі деңгейінің бірінде жұмыс істеуі мүмкін (250 Вт немесе 500 Вт).  түймесін басқан кезде қыздырудың мәні I-дәрежеден II-дәрежеге немесе керісінше бағытта ауысады.

⑥ Кептіргішті сөндіру үшін түймесін басу керек .



Аша электр желісінің ұяшығынан тартып шығарылғаннан кейін, бұйым толығымен сөндіріледі.

Қызып кетудің алдын алу

Кептіргіш қызып кетуден қорғайтын жүйемен жабдықталған.

Автоматты түрде сөндіру – температура шамадан тыс көтерілген жағдайда қыздыру элементі сөндіріледі, кептіргіш желдеткіш ретінде жұмыс істейді, ал суығаннан кейін қыздыру элементі қайтадан қосылады.

Не істеу керек, егер...

Кептіргіштің желдеткіші немесе қыздыру элементі жұмыс істемейді:

- кептіргішті қызмет көрсету орталығына апарыңыз.

Тазалау және сақтау

- Електер мен қақпақты ыдыс-аяқ жууға арналған құралды қоса отырып, бөлме температурасы ауқымындағы сумен жуыңыз. Оларды ыдыс-аяқ жуатын машинада, 60°C-ден аспайтын температура ауқымында жууға да болады.
- Кептіргішті ылғалды шүберекпен сүртіңіз де, құрғатыңыз.
- Ұзақ уақыт бойы қолданудың әсерінен пластиктен жасалған кептіргіштің элементтерінің түсі өзгеруі мүмкін. Бұл қалыпты құбылыс. Бұны ақау деп санамаңыз!

- Бұйымды жуып болғаннан кейін, оның барлық бөліктерін жақсылап кептіріңіз.

Көдеге жарату

Көдеге жарату экологиялық қауіпсіз тәсілмен орындалуы тиіс. Бұл құрылғы электрлі және электр жабдығын көдеге жарату туралы 2012/19/EU Еуропалық Директиваға сәйкес таңбаланған (waste electrical and electronic equipment – WEEE



– электрлі және электр жабдығын көдеге жарату). Директива тапсыру ережесін және қолданыстағы ЕС нормаларына сәйкес пайдаланылған жабдықты көдеге жаратуды қарастырады. Көдеге жарату жерлері туралы ақпарат беретін арнайы бөлшек сауда дүкендеріне жүгіну қажет.

Шаңсорғышты белгіленбеуі бойынша қолдану және оған дұрыс қарамау нәтижесінде кептірілген қысыны бар зақымдарға импортшы/өзірлеуші жауап бермейді.

Дайындаушы бұйымды заңның нормаларына, стандарттарға, директиваларға сәйкес келтіру мақсатымен немесе құрылмалық, коммерциялық, эстетикалық және басқа да түсінікпен, алдын ала хабарландырысыз кез келген сәтте түрлендіру құқығын өзіне қалдырады.

Dear Customer!

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.


Please read these instructions carefully. Pay your special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

Safety operation instructions

Before using the device, read the whole content of the manual.

**DANGER! / WARNING!****Health hazard**

- Do not use the appliance if the power cord is damaged or the heat and ventilation unit is visibly damaged.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- All repairs must be performed by qualified personnel. Incorrect repairs may cause serious hazard to the user. In case of any defects, contact an authorised service centre.
- Always unplug the appliance before cleaning, assembly and disassembly.
- Be careful not to wet the plug of the supplying cord.
- The temperature of accessible surfaces may be high when the appliance is operating. Do not touch the surface

marked with the  symbol.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given

supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.

- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Only use the appliance indoors at room temperature and up to 2000 m above sea level.

**CAUTION!****Not observance can result in damage to possessions**

- Plug the appliance only to a grounded AC electrical outlet with voltage corresponding to the voltage specified on the nameplate.
- The appliance is not intended for use with any external time switches or a separate remote control system.
- Do not unplug the appliance by pulling on power cord.
- Do not wash the appliance under running water or immerse the heat and ventilation unit in water while cleaning.
- Do not place drying trays containing products dripping with water on the heat-and ventilation unit.
- If water gets inside the heat-and-ventilation unit and comes into contact with any electrical components, make sure to dry the appliance thoroughly before plugging it into electrical outlet.
- Do not clean the body of the heat and ventilation unit with any aggressive detergents, such as emulsion, milk, paste, etc. as they can remove the graphic symbols such as: scales, labels, caution signs, etc.

**SUGGESTION****Information on the product and suggestions for its use**

- This appliance is intended for domestic use only.
- Unwind a sufficient length of the cord from the storage compartment of the heat and ventilation unit before attempting to use the appliance.
- Clean all parts of your appliance thoroughly before first use.
- Unplug the appliance after use.

Technical data and description



The technical data are given on the nameplate.

Nominal capacity: 11 l.

Noise level (L_{WA}): 66 dB/A.

Construction of the appliance

A


- Heat-and-ventilation unit
- Control panel
 - On/Off switch 
 - Power level switch 
 - Indicator light – power level I (250 W)
 - Indicator light – power level II (500 W)
- Drying trays (4 pcs.)




The drying trays may be adjusted between two positions:


 - Folded position – only for storing the appliance (saving space)
 - Extended position – for using the appliance (a large gap is visible between the trays)
- Lid
- Cord storage compartment
- Power cord


Use and operation



B

 *Before using the appliance for the first time, disassemble it and wash all parts that come into contact with the processed food products (see „Cleaning and Maintenance“). Reassemble once dry.*


- Place the appliance on hard, dry and level surface near a wall socket.
- Distribute the food on drying trays and place the trays in the extended position  on the heat and ventilation unit . Apply the lid . To extend the trays, rotate them 90 degrees relative to each other so that a large gap is visible between them.



 *Distribute food products loosely on trays, making sure not to block the airflow through the trays. Choose the number of trays according to the amount of food you intend to dry.*



 *Dehydration is achieved by the circulation of hot air through the trays. The drying time depends on the content of water in products and their fragmentation. For example, when drying apples, it is recommended to use slices not thicker than 5 mm.*

- Insert the plug into a wall outlet.
- Switch on the appliance by pressing the On/Off button . The appliance will start operating on power I setting. The indicator light  will come on.

 **Never use the appliance with trays in the folded position!**

 *For even drying result, it is recommended to change the position of sieves from time to time during operation. Note that drying products with high water content, such as plums, grapes or wet mushrooms takes much more time.*

- To change the power level, press the power adjust button . The indicator light  will come on.

 *The appliance has two power settings (250 W and 500 W). Press the  button to switch between power level I and II.*

- Press  to switch off the appliance.

 *To completely switch off the appliance, pull the plug from the wall socket.*

Overheat protection

The dryer is equipped with a thermal protection system:


Circuit breaker – in case of excessive temperature increase, the heating element will disengage automatically and the fan will remain on. The heating element comes on again once cooled down to normal service temperature.

Troubleshooting

The fan or the heating element does not work:

- Return the appliance to a service centre.

Cleaning and maintenance

- Wash the drying trays and the lid in warm soapy water. They are also suitable for dishwasher at max. 60°C.
- Clean the heating and ventilation unit  with a damp cloth and wipe dry.
- Plastic parts of the appliance may change colour during long-term use. It is normal and should not be considered a defect.
- Dry all parts thoroughly after cleaning.

Disposal

Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.



The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.

The manufacturer importer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.



PL 1. Wysoka moc 520 W przyspieszająca proces suszenia, z możliwością regulacji 2. Sterowanie elektroniczne 3. Łatwe przechowywanie 4. Zabezpieczenie przed przegrzaniem

CZ 1. Vysoký výkon 520 W urychlující sušení, s možností regulace 2. Elektronické ovládání 3. Jednoduché skladování 4. Pojistka proti přehřátí

SK 1. Vysoký výkon 520 W urýchľuje proces sušenia, s možnosťou nastavenia 2. Elektronické ovládanie 3. Jednoduché skladovanie 4. Ochrana proti prehriatiu

HU 1. Nagy teljesítmény – 520 W, mely gyorsítja a szárítási folyamatot, s mely beállítható 2. Elektronikus vezérlés 3. Könnyen tárolható 4. Túlhevülés elleni védelem

RO 1. Putere mare de 520 W care grăbește procesul de uscare, cu posibilitate de reglare 2. Comandă electronică 3. Depozitare simplă 4. Protecție împotriva supraîncălzirii

RU 1. Высокая мощность 520 Вт ускоренный процесс сушки, с возможностью регулировки 2. Электронное управление 3. Удобное хранение 4. Защита от перегрева

BG 1. Висока мощност от 520 W ускоряваща процеса на сушене с възможност за регулиране 2. Електронно управление 3. Лесно съхранение 4. Защита срещу прегряване

UA 1. Висока потужність 520 Вт прискорює процес сушіння, з можливістю регулювання 2. Електронне управління 3. Зручне зберігання 4. Захист від перегріву

KZ 1. Жоғары қуат 520 Вт, кептірудің тездетілген үдерісі, реттеу мүмкіндігі 2. Электрондық басқару 3. Ыңғайлы сақтау 4. Қызып кетуден қорғау

EN 1. Adjustable high power of 520 W to accelerate the drying process 2. Electronic control 3. Easy storage 4. Overheating protection